

**Contents/nội dung**

<b>1</b>	<b>GENERAL MIGRATION GUIDELINES/HƯỚNG DẪN CHUYỂN ĐỔI CHUNG .....</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>MIGRATION OPTIONS/CÁC LỰA CHỌN CHUYỂN ĐỔI .....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>CERTIFICATION VALID UNTIL DATE/NGÀY HẾT HẠN CỦA CHỨNG NHẬN.....</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>AUDIT DURATIONS/THỜI LƯỢNG ĐÁNH GIÁ.....</b>	<b>3</b>
<b>5</b>	<b>AUDITS/ĐÁNH GIÁ.....</b>	<b>4</b>
	5.1 PRIOR TO A MIGRATION AUDIT/TRƯỚC ĐÁNH GIÁ CHUYỂN ĐỔI.....	4
	5.2 PRIOR TO A SCHEDULED NON-MIGRATION AUDIT/TRƯỚC ĐÁNH GIÁ KHÔNG CHUYỂN ĐỔI .....	4
	5.3 UNSUCCESSFUL MIGRATION AUDITS/ĐÁNH GIÁ CHUYỂN ĐỔI CÓ KẾT QUẢ TIÊU CỰC.....	5
<b>6</b>	<b>AUDIT REPORT/BÁO CÁO ĐÁNH GIÁ.....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>MULTI-SITES/CHỨNG NHẬN ĐA ĐỊA ĐIỂM.....</b>	<b>5</b>

## 1 GENERAL MIGRATION GUIDELINES/HƯỚNG DẪN CHUYỂN ĐỔI CHUNG

1. All current existing certificates to OHSAS 18001:2007 (old standards) will expire three years after release and publication of the new standards (12/03/2018). The expiry date of OHSAS 18001:2007 will be 12 March 2021/**Tất cả chứng nhận OHSAS 18001:2007 (tiêu chuẩn cũ) hiện tại sẽ hết hiệu lực sau ba năm kể từ thời điểm ban hành tiêu chuẩn mới (12/03/2018). Ngày hết hiệu lực của tiêu chuẩn OHSAS 18001:2007 sẽ vào 12 tháng 3 năm 2021.**
2. Migration from old standards to the new standards will be accomplished during a single visit. A minimum of one day additional time shall be added to the duration to effectively evaluate the changes and effectiveness of implementation. Based on IAF MD-21:2018 – issue 1, see clause 6 “AUDIT DURATIONS” for more details./**Một cuộc đánh giá chuyển đổi từ tiêu chuẩn cũ sang tiêu chuẩn mới sẽ được thực hiện tại hiện trường. Tối thiểu một ngày công được bổ sung để đánh giá việc thay đổi và việc áp dụng được thực hiện một cách hiệu lực như thế nào. Dựa trên IAF MD-21:2018 – ban hành lần 1, chi tiết xem thêm phần 6 “THỜI LƯỢNG ĐÁNH GIÁ”**
3. If a client’s OHSAS 18001:2007 certificate expires before they are able to fully migrate to the ISO 45001:2018 standard, they may be re-registered to OHSAS 18001:2007 (subject to a cut-off period to allow for subsequent migration). The expiration date of this re-registered certificate will be within the three year anniversary of the release of ISO 45001:2018/**Nếu chứng nhận hiện tại của khách hàng theo tiêu chuẩn cũ hết hạn mà khách hàng vẫn chưa thể sẵn sàng chuyển đổi sang tiêu chuẩn mới, khách hàng vẫn có thể đề nghị được chứng nhận theo tiêu chuẩn cũ, khi đó thời hạn hiệu lực của chứng nhận theo tiêu chuẩn cũ được đề cập như ở trên (cụ thể sẽ hết hạn vào 12/03/2021).**
4. A new certificate to the 2018 version will be issued when it can be satisfactorily shown that a client has fully met the requirements of the new standard. As is the current practice, all major non-conformities must be formally closed out and corrective actions for any minor non-conformances must be received and accepted by BVQA, prior to issuance of a certificate./**Chứng nhận sẽ được cấp khi BVQA thấy khách hàng đã có đầy đủ bằng chứng của sự phù hợp với các yêu cầu của tiêu chuẩn mới. Theo qui định phổ biến hiện nay, tất cả các điểm không phù hợp nặng phải được khắc phục hoàn toàn và hành động khắc phục đối với tất cả các điểm không phù hợp nhẹ phải được gửi cho và chấp nhận bởi BVQA trước khi chứng nhận được cấp.**
5. Prior to the Migration Audit being undertaken, clients are required to complete the **CLIENT READINESS CHECKLIST FOR MIGRATION**. Clients are also encouraged to complete an internal audit and management review against the new standard, as this exercise serves both to ensure that all requirements have been addressed in the management system and to provide easy reference to these requirements during the migration audit. As a minimum, the client must have completed a formal gap analysis using the document mentioned above and reviewed the output with Top Management at management review or an equivalent mechanism./**Trước cuộc đánh giá chuyển đổi, khách hàng được yêu cầu hoàn thành tài liệu DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN. Khách hàng cũng được khuyến khích hoàn thành một cuộc đánh giá nội bộ và xem xét của lãnh đạo theo tiêu chuẩn mới vì việc này sẽ đảm bảo rằng tất cả các yêu cầu của tiêu chuẩn mới đã được tính đến trong hệ thống quản lý và dễ dàng tham chiếu tới chúng khi thực hiện đánh giá chuyển đổi. Khách hàng tối thiểu phải hoàn thành việc phân tích lỗ hổng hiện tại so với tiêu chuẩn mới và xem xét đầu ra đó cùng với lãnh đạo cao nhất hoặc theo một cơ chế khác tương tự.**

## 2 MIGRATION OPTIONS/CÁC LỰA CHỌN CHUYỂN ĐỔI

The International Accreditation Forum (IAF) has stated that organizations will have 3 years to migration their MS to become compliant to the new standard. Based on this timeframe **BVQA** has developed two (2) migration options./**Diễn đàn công nhận thế giới (IAF) qui định rằng tổ chức có 3 năm để chuyển đổi hệ thống sang tiêu chuẩn mới. Căn cứ vào khung thời gian này, BVQA phát triển 2 lựa chọn chuyển đổi:**

OPTION 1/Lựa chọn 1: Annual Surveillance or Recertification Migration - Recommended Option/Chuyển đổi khi Đánh giá giám sát định kỳ hoặc chứng nhận lại (tái chứng nhận) – BVQA đề xuất lựa chọn này.

Additional time will be added to the audit duration in order to allow the completion of a full and effective migration assessment against the new standard requirements. The additional time will be a minimum of one day. **BVQA** requires that the bigger client size and the more risk level, the more mandays added – see Table 1./**Thời lượng đánh giá bổ sung sẽ được thêm để đảm bảo cuộc đánh giá chuyển đổi được thực hiện một cách có hiệu lực. Thời lượng đánh giá bổ sung sẽ tối thiểu là 1 ngày công. BVQA qui định rằng qui mô của khách hàng càng lớn và mức rủi ro càng cao sẽ bổ sung thêm càng nhiều ngày công, cụ thể xem Bảng 1.**

OPTION 2/Lựa chọn 2: Special/Any-time Visit Migration//Chuyển đổi bất kỳ thời điểm nào (đánh giá đặc biệt)

As an exception - Migrations may be conducted as a special visit at the request of the client. Under these circumstances the duration shall equate to the additional time mandated in Table 1 below./**Trong trường hợp đặc biệt – việc chuyển đổi có thể được thực hiện dưới dạng cuộc đánh giá đặc biệt theo đề nghị của khách hàng. Khi đó, thời lượng đánh giá sẽ tuân theo thời lượng đánh giá bổ sung qui định ở Bảng 1.**

### **3 CERTIFICATION VALID UNTIL DATE/NGÀY HẾT HẠN CỦA CHỨNG NHẬN**

If successful, BVQA will issue a new certificate with the valid until date (VUD):

- At a surveillance or special audit - this will reflect the previous certificate.
- At a re-certification audit - this will reset the three year certification cycle.
- It is likely that a number of certificates will have a valid until date that has been restricted to less than 3 years by the end of migration period. In this circumstance, when the client successfully migrates their system, the 45001 certificate will re-instate the remaining cycle duration. This will return the client to their previous 3 yearly cycle.

**Nếu đạt yêu cầu, BVQA sẽ cấp chứng nhận mới có ngày hết hạn (VUD):**

- **Chuyển đổi khi đánh giá giám sát hoặc đánh giá đặc biệt: lấy theo ngày của chứng nhận trước.**
- **Chuyển đổi khi đánh giá chứng nhận lại: đặt lại chu trình 3 năm tiếp theo của chứng nhận trước đó.**
- **Có thể sẽ có một số chứng nhận có thời hạn bị hạn chế bởi 3 năm chuyển đổi. Trong trường hợp này, khi đạt yêu cầu chuyển đổi, chứng nhận ISO 45001 sẽ khôi lại chu trình đủ 3 năm.**

### **4 AUDIT DURATIONS/THỜI LƯỢNG ĐÁNH GIÁ**

In accordance with IAF requirements **BVQA** can conduct migration activities during routine surveillance, recertification or a special audit. Where migration audits are carried out in conjunction with scheduled surveillance or recertification (i.e. progressive or staged approach) then a minimum of 1 audit man-day is required to be added to cover both existing requirements and the new requirements/concepts introduced by ISO 45001:2018./**Theo qui định của IAF, BVQA có thể thực hiện hoạt động chuyển đổi khi đánh giá giám sát định kỳ, tái chứng nhận hoặc đánh giá đặc biệt. Khi đánh giá chuyển đổi được thực hiện cùng với giám sát định kỳ hoặc tái chứng nhận thì cần bổ sung tối thiểu một ngày công để đảm bảo bao phủ được các yêu cầu cũ và các yêu cầu/khái niệm mới của ISO 45001:2018.**

Nonetheless, the exact migration audit duration will depend upon several factors. Audit time can be reduced or increased depending upon the size of the organization, the complexity of its processes and the severity of the associated hazards and OHS risks./**Dù sao, thời lượng đánh giá chuyển đổi cần thiết chính xác sẽ phụ thuộc vào nhiều yếu tố. Thời lượng đánh giá có thể tăng hoặc giảm phụ thuộc vào qui mô của tổ chức, độ phức tạp của các quá trình và mức độ nghiêm trọng của các mối nguy liên quan và các rủi ro ATSKNN.**

Table 1 below relates to the additional audit duration that will be added to the migration audit./**Bảng 1 dưới đây qui định thời lượng đánh giá bổ sung cho đánh giá chuyển đổi.**

Table 1: Additional Migration Time for ISO 45001 (based on IAF MD-21:2018)/**Bảng 1: thời**

***lượng đánh giá bổ sung cho chuyển đổi sang ISO 45001 (dựa trên IAF MD-21:2018)***

Number of FTE Employees Số lượng nhân viên hiệu dụng	Audit Duration ISO 45001 Added days Thời lượng đánh giá bổ sung cho ISO 45001			Number of FTE Employees Số lượng nhân viên hiệu dụng	Audit Duration ISO 45001 Added days Thời lượng đánh giá bổ sung cho ISO 45001		
	Risk Rủi ro	High Cao	Med Trung bình		Low Thấp	Risk Rủi ro	High Cao
1-5	1	1	1	626-875	1	1	1
6-10	1	1	1	876-1175	2	1	1
11-15	1	1	1	1176-1550	2	1	1
16-25	1	1	1	1551-2025	2	1	1
26-45	1	1	1	2026-2675	2	1	1
46-65	1	1	1	2676-3450	2	2	1
66-85	1	1	1	3451-4350	2	2	1
86-125	1	1	1	4351-5450	3	2	1
126-175	1	1	1	5451-6800	3	2	1
176-275	1	1	1	6801-8500	3	2	1
276-425	1	1	1	8501-10700	3	2	1
426-625	1	1	1	>10700	Follow progression above Theo qui luật trên		

## 5 AUDITS/ĐÁNH GIÁ

### 5.1 PRIOR TO A MIGRATION AUDIT/TRƯỚC ĐÁNH GIÁ CHUYỂN ĐỔI

**BVQA** will contact the client approximately 30 days prior to the audit (by confirmation / reminder letter) and ensure that the client is ready for the migration activity. Prior to the commencement of the migration audit, organizations shall have completed - **CLIENT READINESS CHECKLIST FOR MIGRATION**.

Organizations that cannot confirm preparedness shall be encouraged to inform **BVQA** as soon as possible to discuss further actions.

***BVQA sẽ liên lạc với khách hàng khoảng 30 ngày trước đánh giá (bằng hình thức xác nhận / thư thông báo) và đảm bảo rằng khách hàng sẵn sàng cho các hoạt động chuyển đổi. Trước khi bắt đầu đánh giá chuyển đổi, tổ chức phải hoàn thành DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỂN.***

***Khi tổ chức thấy chưa sẵn sàng chuyển đổi cần thông báo BVQA càng sớm càng tốt để thảo luận cho hành động tiếp theo.***

### 5.2 PRIOR TO A SCHEDULED NON-MIGRATION AUDIT/TRƯỚC ĐÁNH GIÁ KHÔNG CHUYỂN ĐỔI

**BVQA** will contact the client approximately 30 days prior to the audit and ensure that the client understands that the audit will NOT be a migration event.

If they want to migrate at the audit, please inform **BVQA** as soon as possible – do not wait until the **BVQA** reminder arrives, as the duration of the audit will need to be revised.

***BVQA sẽ liên lạc với khách hàng khoảng 30 ngày trước đánh giá và đảm bảo rằng khách hàng hiểu rằng cuộc đánh giá KHÔNG phải là cuộc đánh giá chuyển đổi.***

***Nếu khách hàng muốn nó là cuộc đánh giá chuyển đổi, hãy thông báo cho BVQA càng sớm càng tốt, đừng đợi cho đến khi BVQA có thông báo, bởi vì thời lượng đánh giá cần được điều chỉnh.***

### **5.3 UNSUCCESSFUL MIGRATION AUDITS/ĐÁNH GIÁ CHUYỂN ĐỔI CÓ KẾT QUẢ TIÊU CỰC**

Whilst BVQA makes every effort to inform clients and verify the preparedness of clients prior to their audit taking place, there may be circumstances where an auditor attends a migration visit where the client does not meet the criteria of ISO 45001:2018 by a significant margin (where a re-visit would normally be required).

The auditor will use best judgement as to the way to proceed and has two primary courses of action;

- **Option 1** - Raise major NC against ISO 45001:2018 and require the client to be subject to a re-visit.
- **Option 2** - Undertake the audit against OHSAS 18001:2007 and utilize the time provided for migration to undertake a pre-assessment for the client against ISO 45001:2018.
  - The auditor shall not leave the client location earlier and cancel the additional duration for migration.
  - The auditor shall contact the BVQA Office for the audit type to be changed on SAM and the report shall be submitted as OHSAS 18001:2007.

***Khi BVQA đã rất cố gắng thông báo khách hàng và kiểm tra xác nhận sự chuẩn bị sẵn sàng trước khi tiến hành đánh giá, vẫn có thể xảy ra tình huống khi đánh giá chuyển đổi thấy khách hàng chưa phù hợp với tiêu chí chứng nhận ISO 45001:2018 với những điểm không phù hợp nặng mà đòi hỏi phải đánh giá lại tại hiện trường.***

***Chuyên gia đánh giá sẽ cân nhắc theo hai lựa chọn sau đây:***

- **Lựa chọn 1** – đưa ra điểm không phù hợp nặng với ISO 45001:2018 và đề nghị khách hàng chuẩn bị cho cuộc đánh giá lại.
- **Lựa chọn 2** – thực hiện đánh giá theo OHSAS 18001:2007 và tận dụng thời gian bổ sung cho đánh giá chuyển đổi để đánh giá sơ bộ theo ISO 45001:2018.
  - Chuyên gia đánh giá không rời bỏ địa điểm đánh giá sớm hơn và hủy bỏ thời lượng đánh giá bổ sung cho chuyển đổi.
  - Chuyên gia đánh giá phải liên lạc với Văn phòng BVQA để chuyển đổi loại hình đánh giá trên SAM và sẽ gửi báo cáo đánh giá theo OHSAS 18001:2007.

## **6 AUDIT REPORT/BÁO CÁO ĐÁNH GIÁ**

Additional records for migration audit will include/***Hồ sơ bổ sung cho đánh giá chuyển đổi gồm:***

- CLIENT READINESS CHECKLIST FOR MIGRATION/***DANH MỤC KIỂM TRA SẴN SÀNG CHUYỂN ĐỔI - KHÁCH HÀNG ĐIỀN***

## **7 MULTI-SITES/CHỨNG NHẬN ĐA ĐỊA ĐIỂM**

For clients that are registered with a multisite certification the migration approach will be similar, however due to the potential for additional complexity the process will be coordinated differently.

Where all requirements of the ISO 45001:2018 standard can be audited for all scope elements from the client management centre, the migration may be approved for the whole multisite on the basis of a migration audit to the management centre only.

Where certain requirements can only be audited from (a) site location(s) then (a) separate migration audit(s) will be required to be conducted to assess these requirements. The migration audit duration for an individual site shall be that of a standard surveillance audit to that site as per the current multisite program.

The migration shall only be processed once all required audits have been satisfactorily completed.

During the migration audit of a multisite client, the assessor should ensure that changes to the client's management system to address the new requirements of the ISO 45001:2018 standard have taken the site locations into account.

This shall include ensuring that:

- The processes for determining internal and external issues and the needs and expectations of interested parties have considered and taken into account issues and parties relevant to the site locations.
- The determination of risks and opportunities has considered and taken into account risks and opportunities relevant to site locations.

- Planning for any new operational controls have considered and taken into account site-based activities.
- Any new or amended monitoring, measurement, analysis and evaluation processes, such as those necessary for evaluating the performance and effectiveness of the management system, have taken site-based activities into account.
- The planning processes for internal auditing have taken the extent to which sites need to be subjected to internal audit into account and that the internal audit process can demonstrate that the changes made extend to the site locations and are effective.

During the review of a multisite client migration audit report the certification managers and then HoC shall ensure that the assessor has satisfactorily addressed the above.

***Đối với những khách hàng có nhiều địa điểm được chứng nhận, việc tiếp cận chuyển đổi cũng tương tự, tuy nhiên do tiềm ẩn những phức tạp bổ sung mà quá trình chuyển đổi sẽ có sự khác biệt.***

***Khi tất cả các yêu cầu của tiêu chuẩn mới cho toàn bộ các yếu tố thuộc phạm vi chứng nhận có thể đánh giá được tại trung tâm quản lý (hay còn gọi là Văn phòng/Cơ quan trung tâm), có thể lấy kết quả đánh giá chuyển đổi tại đó làm kết quả cho toàn bộ các địa điểm.***

***Khi những yêu cầu nào đó chỉ có thể tiếp cận đánh giá được tại (nhiều) địa điểm hiện trường nào đó, phải thực hiện (những) cuộc đánh giá chuyển đổi riêng lẻ tại (các) địa điểm đó. Thời lượng đánh giá chuyển đổi cho từng địa điểm hiện trường đó sẽ bằng thời lượng đã tính cho đánh giá giám sát nó theo như chương trình đánh giá giám sát hiện hành.***

***Chỉ tiến hành những bước tiếp theo của quá trình phê duyệt chứng nhận chuyển đổi khi mà các cuộc đánh giá theo qui định trên đã được hoàn thành.***

***Trong quá trình đánh giá chuyển đổi khách hàng có nhiều địa điểm, chuyên gia đánh giá cần đảm bảo rằng các địa điểm đó đã được khách hàng cân nhắc đến khi hoạch định các thay đổi đối với hệ thống quản lý cho phù hợp với các yêu cầu mới của các tiêu chuẩn mới, và các thay đổi đã được thực hiện tại các địa điểm đó.***

***Phải bao gồm đảm bảo rằng:***

- ***Đã xác định vấn đề nội bộ, bên ngoài, và nhu cầu và mong đợi của các bên quan tâm, và đã cân nhắc vấn đề và các bên quan tâm liên quan tới (các) địa điểm đó;***
- ***Đã xác định (các) rủi ro và cơ hội và đã cân nhắc rủi ro và cơ hội liên quan đến (các) địa điểm;***
- ***Đã hoạch định cho bất kỳ kiểm soát điều hành cần thiết mới và đã cân nhắc tới cho cả (các) địa điểm;***
- ***Bất kỳ quá trình theo dõi, đo lường, phân tích và đánh giá mới hoặc sửa đổi nào, chẳng hạn như những việc cần thiết cho đánh giá việc thực hiện và tính hiệu lực của hệ thống quản lý, đều đã cân nhắc tới cho cả (các) địa điểm;***
- ***Hoạch định các quá trình đánh giá nội bộ đã cân nhắc tới (các) địa điểm, và quá trình đánh giá nội bộ phải chứng tỏ rằng các thay đổi đã được tiến hành cho (các) địa điểm là có hiệu lực.***

***Trong quá trình xem xét báo cáo đánh giá chuyển đổi cho khách hàng có nhiều địa điểm, các giám đốc chứng nhận và rồi HoC phải đảm bảo rằng các chuyên gia đánh giá đã tiếp cận tới tất cả các vấn đề trên.***